

62868 / 1

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN
DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE
PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE
ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

A tous, présents et à venir,
Salut.

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu,

Sur la proposition de la Ministre de
l'Environnement,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

De Minister van Leefmilieu, is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

La Ministre de l'Environnement est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het in bijlage van deze wet gevoegde

Art. 2. Assentiment est donné à l'Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Région

Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève.

flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève.

Van Koningswege:

Par le Roi :

De Eerste Minister,

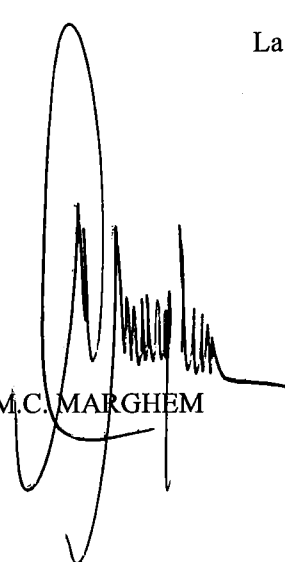
Le Premier Ministre,

C. MICHEL

De Minister van Leefmilieu,

La Ministre de L'Environnement

M.C. MARGHEM



BIJLAGE / ANNEXE

Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève

Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van [...] houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève

Vu pour être annexé à la loi du [...] portant assentiment à l' Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève, annexé à la présente loi

Van Koningswege:

Par le Roi :

De Eerste Minister,

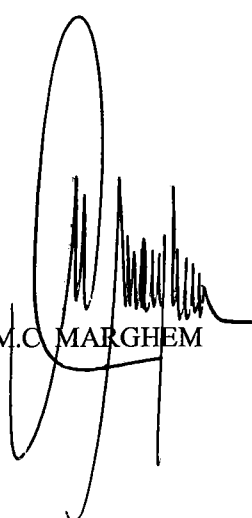
Le Premier Ministre,

C. MICHEL

De Minister van Leefmilieu,

La Ministre de L'Environnement

M.C MARGHEM



KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en Heren,

Dit ontwerp van wet heeft tot doel instemming te betuigen met het Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève.

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève

EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, messieurs,

Le présent projet de loi vise à donner assentiment à l'Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève.

De problemen in verband met grensoverschrijdende luchtverontreiniging hebben in 1979, binnen de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties (VN/ECE), geleid tot het Verdrag Grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand (LRTAP). Het Verdrag werd op 13 november 1979 in Genève gesloten en door België bij de wet van 9 juli 1982 goedgekeurd. Het Verdrag trad in werking op 16 maart 1983.

De 51 Partijen bij deze overeenkomst hebben zich ertoe verbonden om een beleid en strategieën uit te werken ter bestrijding van lozingen van stoffen die aan de oorsprong liggen van de grensoverschrijdende vervuiling, en om mee te werken aan een programma voor de bewaking en de evaluatie van de bewegingen van luchtverontreinigende stoffen over lange afstand. De activiteiten van de organen van het Verdrag hebben sindsdien geleid tot acht protocollen, die allemaal in werking zijn getreden en allemaal door België werden geratificeerd. Het meest recente protocol is het protocol inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, dat werd ondertekend in Göteborg in 1999 – hierna het protocol van Göteborg genoemd. Het beoogt de reductie van lozingen in de lucht van stikstofdioxiden (NO_x), zwaveldioxiden (SO₂), vluchtige organische stoffen (VOS) en ammoniak (NH₃). Het legt voor de vervuilende stoffen in kwestie nationale emissieplafonds op en definieert voorschriften voor installaties (over het algemeen in de vorm van emissiegrenswaarden) en productnormen voor uiteenlopende sectoren en activiteiten.

Het protocol trad in werking op 17 mei 2005, nadat het werd geratificeerd door 16 partijen. België heeft het protocol geratificeerd op 13 september 2007.

Het gemengde karakter van het Verdrag van Göteborg werd erkend door de Groep « Gemengde Verdragen » van 22 september 2000. Het protocol is een juridisch bindend akkoord. Het gemengde karakter van de wijziging werd erkend door de Groep « Gemengde Verdragen » van 25 februari 2014.

Dankzij de wijziging van het protocol van Göteborg in mei 2012 konden de volgende belangrijke resultaten worden geboekt:

- De vooruitgang die sinds 1999 werd geboekt

Les problèmes posés par la pollution atmosphérique transfrontalière ont donné lieu en 1979, au sein de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU), à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance (PATLD). La Convention a été conclue à Genève le 13 novembre 1979 et a été approuvée par la Belgique par la loi du 9 juillet 1982. La Convention est entrée en vigueur le 16 mars 1983.

Les 51 Parties à cette convention se sont engagées à élaborer des politiques et stratégies de réduction des émissions de substances à l'origine de la pollution transfrontalière et à participer à un programme de surveillance et d'évaluation du transport à longue distance des émissions. Depuis lors, les activités des organes de la convention ont donné naissance à huit protocoles, lesquels sont tous entrés en vigueur et ont tous été ratifiés par la Belgique. Le protocole le plus récent est le protocole relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique qui a été signé à Göteborg en 1999 – ci-après dénommé le protocole de Göteborg. Il vise la réduction des émissions atmosphériques d'oxydes d'azote (NO_x), de dioxydes de soufre (SO₂), de composés organiques volatils (COV) et d'ammoniaque (NH₃). Il impose pour les polluants concernés des plafonds d'émission nationaux et définit des prescriptions d'installation (généralement sous forme de valeurs limites d'émission) ainsi que des normes de produits de divers secteurs et activités.

Le protocole est entré en vigueur le 17 mai 2005, après avoir été ratifié par 16 parties. La Belgique a ratifié le protocole le 13 septembre 2007.

Le caractère mixte du protocole de Göteborg a été reconnu par le « Groupe Traités mixtes » du 22 septembre 2000. Le protocole est un accord juridiquement contraignant. Le caractère mixte de l'amendement a été reconnu par le « Groupe Traités mixtes » du 25 février 2014.

L'amendement du protocole de Göteborg en mai 2012 a permis d'enregistrer les résultats importants suivants :

- Les progrès réalisés depuis 1999 au niveau de l'Union européenne sont consolidés dans une

in de Europese Unie wordt geconsolideerd in een internationaal verdrag (zowel wat betreft de brongerichte maatregelen als wat betreft de impact op de totale emissies);

- Een betere toegankelijkheid tot het protocol, in de eerste plaats voor de voormalige USSR-republieken, door voldoende ruime overgangstermijnen op te nemen. Die partijen hadden het oorspronkelijke protocol niet geratificeerd; doordat ze nauwer werden betrokken bij de onderhandelingen over de wijzigingen kunnen we hopen dat ze het ditmaal zullen ratificeren. De deelname van die landen aan de reductie-inspanningen is belangrijk door het uitgesproken grensoverschrijdend effect van hun emissies.

De wijziging werd voltooid tijdens de vergadering van het uitvoerend orgaan van het LRTAP-Verdrag van mei 2012, door de goedkeuring van beslissingen 2012/1 en 2012/2. De onderhandelingen betreffende de wijziging waren al een aantal jaar aan de gang en hadden enerzijds betrekking op de installatievoorschriften en de productnormen, en anderzijds op de emissieplafonds.

Vóór de vergadering van het uitvoerend orgaan van het LRTAP-Verdrag van mei 2012 werden de emissiereducties waartoe België zich zou verbinden in het kader van de wijziging van het protocol van Göteborg gedefinieerd door de ICL (schriftelijke vergadering van 27 april 2012). Daar waar het protocol van Göteborg van 1999 melding maakt van absolute emissieplafonds die van kracht zijn vanaf 2010, worden de reductiedoelstellingen in de wijziging uitgedrukt in de vorm van een reductiepercentage ten opzichte van referentiejaar 2005. Die doelstellingen zullen van kracht zijn vanaf 2020.

De emissiegrenswaarden en de productnormen komen grotendeels overeen met de bepalingen van de Europese regelgeving (voornamelijk Richtlijn 2010/75/EU betreffende de industriële emissies en de verschillende referentiedocumenten aangaande de BBT). De emissieplafonds werden berekend op basis van de verwachte groei van de activiteiten en van het energieverbruik, en de evolutie van de emissies in het kader van het huidige Europees beleid. De emissieplafonds die van toepassing zijn vanaf 2020

convention internationale (tant en ce qui concerne les mesures qui s'attaquent à la source du problème qu'en ce qui concerne l'impact sur les émissions totales) ;

- Une meilleure accessibilité au protocole, en premier lieu pour les Républiques de l'ex-URSS, grâce à l'inclusion de délais de transition suffisamment étendus. Ces parties n'avaient pas ratifié le protocole original ; le fait de les avoir associés davantage aux négociations relatives aux amendements permet d'espérer qu'elles le ratifieront cette fois-ci. La participation de ces pays aux efforts de réduction est importante dans le contexte d'un effet transfrontière marqué de leurs émissions.

L'amendement a été achevé lors de la réunion de l'Organe exécutif de la convention PATLD de mai 2012, par l'adoption des décisions 2012/1 et 2012/2. Les négociations relatives à l'amendement étaient en cours depuis quelques années déjà et portaient, d'une part, sur les prescriptions d'installation et les normes de produits et, d'autre part, sur les plafonds d'émission.

Avant la réunion de l'organe exécutif de la convention PATLD de mai 2012, les réductions des émissions que la Belgique s'engagerait à respecter dans le cadre de l'amendement du protocole de Göteborg ont été définies par la CIE (séance écrite du 27 avril 2012). Alors que le protocole de Göteborg de 1999 fait état de plafonds d'émission absolus en vigueur à partir de 2010, dans l'amendement les objectifs de réduction sont exprimés sous forme de pourcentage de réduction par rapport à l'année de référence 2005. Ces objectifs seront en vigueur à partir de 2020.

Les valeurs limites d'émission et les normes de produits correspondent en grande partie aux dispositions de la réglementation européenne (principalement la Directive 2010/75/CE relative aux émissions industrielles ainsi que les divers documents de référence sur les MTD). Les plafonds d'émission ont été calculés sur la base de la croissance escomptée des activités et de la consommation d'énergie, ainsi que de l'évolution des émissions dans le cadre de la politique

liggen lager dan de emissieplafonds die van kracht zijn sinds 2010, vastgesteld in Europese richtlijn 2001/81/EG (de « NEC –richtlijn »). Dit impliceert dat, in elk gewest, de emissies zullen moeten dalen tot onder de gewestelijke emissieplafonds die momenteel van kracht zijn (zoals vastgesteld door de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (ICL) van 16 juni 2000) om tegen 2020 de doelstellingen te kunnen bereiken die werden vastgesteld door het gewijzigd protocol van Göteborg. De wijziging voorziet bovendien ook in emissieplafonds voor PM_{2,5} (zeer fijne deeltjes).

De implementatie van de wijzigingen aan het protocol van Göteborg vereist een samenwerkingsakkoord. De doelstellingen die zijn opgenomen in het protocol van Göteborg, in het bijzonder de emissieplafonds, werden namelijk versterkt en vereisen inspanningen van de drie gewesten en van de federale overheid. Het is dus onontbeerlijk om tot een akkoord te komen over de te leveren inspanningen. De inspanningen van de gewesten hebben betrekking op de naleving van de emissieplafonds en op de rapportage van de emissies, die van de federale overheid hebben betrekking op concrete maatregelen.

Het samenwerkingsakkoord heeft tot doel de inspanningen tussen de gewesten te verdelen die moeten worden geleverd om de emissieplafonds te bereiken die werden vastgesteld door het gewijzigd protocol van Göteborg, die van kracht zullen zijn vanaf 2020. De ICL van 27 april 2012 heeft ook de inspanningen vastgesteld die moeten worden geleverd voor de stationaire bronnen in de 3 gewesten, en een nationaal emissieplafond wat betreft het transport dat nog moet worden opgesplitst. Daarnaast werd ook beslist om de juridische veiligheid te garanderen van die verdeling door een samenwerkingsakkoord dat zal worden voorgelegd aan de betrokken regeringen en parlementen, samen met de akten van instemming met het gewijzigd protocol.

Tijdens de zitting van 24 september 2013 heeft de ICL beslist dat de emissieplafonds betreffende de mobiele bronnen verdeeld zouden worden tussen de gewesten op basis van het aandeel, uitgedrukt in percentage, van elk gewest in de transportemissies

européenne actuelle. Les plafonds d'émission applicables à compter de 2020 sont inférieurs aux plafonds d'émission en vigueur depuis 2010, fixés dans la Directive européenne 2001/81/CE (la « Directive NEC »). Ceci implique que, dans chaque Région, les émissions devront baisser en-deçà des plafonds d'émission régionaux actuellement en vigueur (tels que fixés par la Conférence interministérielle sur l'environnement (CIE) du 16 juin 2000) pour pouvoir atteindre d'ici 2020 les objectifs fixés par le protocole de Göteborg amendé. Par ailleurs, l'amendement prévoit également des plafonds d'émission pour les PM_{2,5} (très fines particules).

La mise en œuvre des amendements au protocole de Göteborg nécessite un accord de coopération. Les objectifs inclus dans le protocole de Göteborg, en particulier les plafonds d'émission, ont en effet été renforcés et requièrent des efforts de la part des trois Régions et de l'autorité fédérale. Il est donc indispensable de parvenir à un accord sur les efforts à réaliser. Les efforts des Régions ont trait au respect des plafonds d'émission et au rapportage des émissions, ceux de l'autorité fédérale portent sur des mesures concrètes.

L'accord de coopération a pour objectif de répartir entre les Régions les efforts à consentir pour atteindre les plafonds d'émission fixés par le protocole de Göteborg amendé, qui seront en vigueur à partir de 2020. La CIE du 27 avril 2012 a fixé également les efforts à déployer pour les sources stationnaires dans les 3 Régions ainsi qu'un plafond d'émission national concernant le transport qui doit encore être scindé. En outre, il a été décidé de garantir la sécurité juridique de cette répartition par un accord de coopération qui sera soumis aux Gouvernements et Parlements concernés en même temps que les instruments d'assentiment au protocole amendé.

Lors de sa séance du 24 septembre 2013, la CIE a décidé que les plafonds d'émission relatifs aux sources mobiles seraient répartis entre les Régions sur la base de la part, exprimée en pourcentage, de chaque Région dans les émissions de transport

die werden gerapporteerd voor de periode 2010-2012 op basis van het LRTAP-Verdrag van de maand februari 2014.

Het protocol van Göteborg stelt doelstellingen vast ten opzichte van 2005, wat betekent dat de absolute doelstelling zal veranderen (vanaf 2020) wanneer de emissie-inventaris van 2005 zal worden aangepast op basis van nieuwe gegevens. In het ontwerp van samenwerkingsakkoord worden enkel absolute gewestelijke gegevens vermeld. Om rekening te houden met het absolute plafond voor België, bevat artikel 7 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord een formule die het mogelijk maakt het absolute plafond van elk van de gewesten aan te passen, in geval van wijziging van de inventaris van de gewestelijke emissies (om te garanderen dat de gezamenlijke inspanningen van de 3 gewesten uitmonden in het opgelegde reductiepercentage).

Het samenwerkingsakkoord omvat een bepaling aangaande de te volgen procedure in geval van overschrijding van een emissieplafond door een gewest. Het basisprincipe is dat elk gewest de nodige maatregelen neemt om elke overschrijding van zijn emissieplafonds te vermijden. Als er toch sprake is van een overschrijding, kan het gewest in kwestie onderzoeken of die overschrijding gecompenseerd kan worden in België zonder dat het Belgisch plafond wordt overschreden. Als dat het geval is, brengt het gewest de andere gewesten en de federale regering daarvan op de hoogte. Als dat niet het geval is, en de overschrijding van het gewestelijk plafond ook een overschrijding van het Belgisch plafond met zich meebrengt, zal het gewest dat zijn plafond heeft overschreden moeten onderzoeken of die overschrijding het mogelijk maakt om een beroep te doen op de flexibiliteitsmechanismen die voorzien zijn in het protocol. Als het geen gebruik maakt van die mechanismen, heeft het gewest in kwestie geen andere keuze dan zo snel mogelijk bijkomende reductiemaatregelen te implementeren. Als het gewest die maatregelen niet ten uitvoer brengt, zal het verantwoordelijk worden gehouden voor de overschrijding van het Belgisch plafond.

De emissieplafonds zijn gespreid over de gewesten. De bijdrage van de federale regering bestaat erin de maatregelen te nemen die het mogelijk moeten

rapportées pour la période 2010-2012 sur la base du rapport PATLD du mois de février 2014.

Le protocole de Göteborg fixe des objectifs relatifs par rapport à 2005, ce qui signifie que l'objectif absolu changera (à partir de 2020) lorsque l'inventaire des émissions de 2005 sera adapté sur la base de nouvelles données. Dans le projet d'accord de coopération, seules des données régionales absolues sont mentionnées. Pour tenir compte du plafond absolu pour la Belgique, l'article 7 du projet d'accord de coopération contient une formule qui permet d'adapter le plafond absolu de chacune des Régions, en cas de modification de l'inventaire des émissions régionales (afin de garantir que les efforts conjoints des 3 Régions débouchent sur le pourcentage de réduction imposé).

L'accord de coopération comprend une disposition relative à la procédure à suivre en cas de dépassement d'un plafond d'émission par une Région. Le principe de base est que chaque Région prenne les mesures nécessaires pour éviter tout dépassement de ses plafonds d'émission. Si toutefois il y a dépassement, la Région en question peut examiner si le dépassement peut être compensé en Belgique sans que le plafond belge ne soit dépassé. Si c'est le cas, la Région en informe les autres Régions ainsi que le Gouvernement fédéral. Si ce n'est pas le cas, et que le dépassement du plafond régional entraîne également un dépassement du plafond belge, la Région qui a dépassé son plafond devra examiner si ce dépassement permet de faire appel aux mécanismes de flexibilité prévus dans le protocole. Si elle n'utilise pas ces mécanismes, la Région en question n'a d'autre choix que de mettre en œuvre dès que possible des mesures de réduction supplémentaires. À défaut pour la Région de mettre en œuvre ces mesures, elle sera tenue pour responsable du dépassement du plafond belge.

Les plafonds d'émission sont répartis entre les Régions. La contribution du Gouvernement fédéral consiste à prendre les mesures devant permettre

maken om de emissiereductiedoelstellingen te behalen. In overleg tussen de gewestelijke overheden en de federale regering werden een aantal maatregelen gedefinieerd in de transportsector, waarmee de federale regering zich ertoe verbindt om haar bijdrage te leveren tot het behalen van de doelstellingen. Die maatregelen worden opgesomd in het samenwerkingsakkoord. De lijst met maatregelen werd goedgekeurd door de UICL.

Volgens artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot Hervorming der Instellingen hebben samenwerkingsakkoorden die betrekking hebben op die aangelegenheden die bij wet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij wet.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1.

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2.

Door dit artikel wordt instemming betuigd met het Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève.

d'atteindre les objectifs de réduction des émissions. En concertation entre les autorités régionales et le Gouvernement fédéral, plusieurs mesures ont été définies dans le secteur du transport, par lesquelles le Gouvernement fédéral s'engage à apporter sa contribution à la réalisation des objectifs. Ces mesures sont énumérées dans l'accord de coopération. La liste des mesures a été approuvée par la CIEE.

Selon l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la Loi spéciale du 8 août 1980 des Réformes institutionnelles, les accords qui portent sur les matières réglées par la loi, ainsi que les accords qui pourraient grever l'Etat ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}.

Cet article ne nécessite pas de commentaires.

Art. 2.

Par cet article il est donné assentiment à l'Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève.

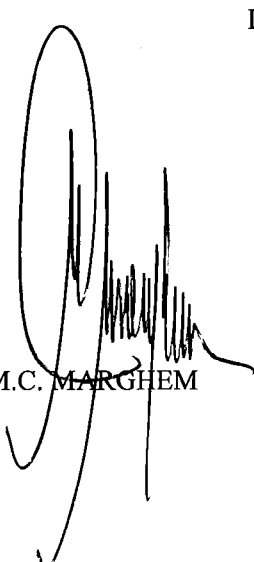
Van Koningswege:
De Eerste Minister,

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

C. MICHEL

De Minister van Leefmilieu,

La Ministre de L'Environnement



M.C. MARGHEM

Accord de coopération du entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution d'un certain nombre de dispositions du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, tels que modifiés le 4 mai 2012 à Genève	Samenwerkingsakkoord van tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de uitvoering van een aantal bepalingen van het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zoals gewijzigd op 4 mei 2012 te Genève
Vu l'article 39 de la Constitution ;	Gelet op artikel 39 van de Grondwet;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, et l'article 92bis, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, II, 1°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42 ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;
Vu la loi du 9 juillet 1982 portant approbation de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979 (Convention LRTAP) ;	Gelet op de wet van 9 juli 1982 houdende goedkeuring van het verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979 (LRTAP-Verdrag);
Vu le décret du 25 mars 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg, le 30 novembre 1999 (Région wallonne) ; vu le décret du 7 mai 2004 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique,	Gelet op het decreet van 25 maart 2004 houdende instemming met het Protocol van het Verdrag van 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon in de omgevingslucht, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Waalse gewest); gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon

avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (Région flamande) ; vu la loi du 1er mai 2006 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (autorité fédérale) ; vu l'ordonnance du 12 juillet 2007 portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (le protocole de Göteborg) (Région de Bruxelles-Capitale) ;	op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (Vlaamse gewest); gelet op de wet van 1 mei 2006 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (federale overheid); gelet op de ordonnantie van 12 juli 2007 houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (het protocol van Göteborg) (Brussels hoofdstedelijk gewest);
Vu la décision de la Conférence Interministérielle de l'Environnement du 16 juin 2000, point 1 en matière de la répartition des plafonds d'émissions, fixés à la directive 2001/81/CE, entre les régions ;	Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 16 juni 2000, punt 1 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in richtlijn 2001/81/EG, over de gewesten;
Vu la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 27 avril 2012 en matière de la répartition des plafonds d'émissions fixés au protocole de Göteborg amendé ;	Gelet op de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 27 april 2012 inzake de verdeling van de emissieplafonds vastgesteld in het geamendeerde protocol van Göteborg;
Considérant que la Belgique a ratifié le protocole de Göteborg le 13 septembre 2007 ;	Overwegende dat België het protocol van Göteborg geratificeerd heeft op 13 september 2007;
Considérant que le caractère mixte du protocole de Göteborg a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 22 septembre 2000 et que le protocole est une convention juridiquement contraignante ; que le caractère mixte des amendements a été constaté au sein du groupe de travail « traités mixtes » du 25 février 2014 ;	Overwegende dat het gemengd karakter van het protocol van Göteborg werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 22 september 2000 en dat het protocol een juridisch bindende overeenkomst is; dat het gemengd karakter van de amenderingen werd vastgesteld in de Werkgroep Gemengde Verdragen van 25 februari 2014;
Considérant que les compétences en ce qui concerne la politique relative à l'environnement sont conférées pour la plupart aux régions ; que l'établissement d'inventaires des émissions est également une compétence régionale ; que l'élaboration de normes de produit est cependant une compétence fédérale ;	Overwegende dat de bevoegdheden met betrekking tot beleid rond leefmilieu grotendeels aan de gewesten zijn toegekend; dat ook het opstellen van emissie-inventarissen een gewestelijke bevoegdheid is; dat het uitwerken van productnormen evenwel een federale bevoegdheid is;

Considérant que l'Organe exécutif de la Convention LRTAP a atteint, le 4 mai 2012, un accord sur l'amendement du protocole de Göteborg au moyen des décisions 2012/1 et 2012/2 ; que l'amendement du protocole de Göteborg au sein de la Convention LRTAP reprend pour la Belgique les réductions suivantes à partir de 2020, exprimées en pourcentages, par rapport à 2005 : 43% pour SO ₂ , 41% pour NO _x , 2% pour NH ₃ , 21% pour COV et 20% pour PM _{2,5} ;	Overwegende dat het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag op 4 mei 2012 een akkoord heeft bereikt over de amendering van het protocol van Göteborg middels de beslissingen 2012/1 en 2012/2; dat bij de amendering van het protocol van Göteborg binnen het LRTAP-verdrag voor België volgende procentuele reducties vanaf 2020 ten opzichte van 2005 zijn opgenomen: 43% voor SO ₂ , 41% voor NO _x , 2% voor NH ₃ , 21% voor VOS en 20% voor PM _{2,5} ;
Considérant que l'autorité fédérale et les régions doivent prendre, ensemble, des initiatives politiques et des mesures visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques, afin de pouvoir respecter les engagements du protocole de Göteborg visant à réduire l'émission de polluants atmosphériques et à protéger l'environnement et la santé publique ;	Overwegende dat de federale overheid en de gewesten samen beleidsinitiatieven en maatregelen moeten nemen om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen, teneinde de verbintenissen uit het protocol van Göteborg om de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen te verminderen te kunnen nakomen en het leefmilieu en de volksgezondheid te beschermen;
Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Région wallonne ont signé un accord de coopération en matière de contrôle des émissions atmosphériques et de structuration des données ;	Overwegende dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, het Vlaamse Gewest en het Waalse gewest een samenwerkingsovereenkomst ondertekenden inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;
L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et de la Ministre de l' Environnement ;	De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister en de Minister van Leefmilieu ;
La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture ;	Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;
La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire;	Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President en de Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening;
La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre chargée de l' Environnement ;	Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, in de persoon van haar Minister-President en de Minister belast met Leefmilieu;
ONT CONVENU CE QUI SUIT :	KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:

Chapitre Ier - Objectifs et définitions	Hoofdstuk I – Doelstellingen en definities
Article 1er. Le présent accord de coopération concerne la répartition des efforts entre les régions et l'autorité fédérale pour atteindre les objectifs, repris à l'annexe II jointe au protocole de Göteborg à la Convention LRTAP, tels qu'amendés par la décision 2012/2 du 4 mai 2012 de l'Organe exécutif de la Convention précitée.	Artikel 1. Dit samenwerkingsakkoord betreft de verdeling van de inspanningen over de gewesten en de federale overheid, voor het bereiken van de doelstellingen, opgenomen in bijlage II bij het protocol van Göteborg bij het LRTAP-verdrag, zoals geamendeerd door de beslissing 2012/2 van 4 mei 2012 van het Uitvoerend Orgaan van dat verdrag.
Art. 2. Dans le présent accord de coopération, on entend par :	Art. 2. In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:
1° protocole : le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, tel qu'amendé le 4 mai 2012 ;	1° protocol: het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau zoals geamendeerd op 4 mei 2012;
2° plafond d'émissions : la quantité maximale autorisée, en tonnes, d'un polluant (SO ₂ , NO _x , VOS, PM _{2,5} , NH ₃) qui peut être émise, à partir de 2020, par année calendaire, conformément à l'annexe II du protocole ; pour la définition des polluants, il est fait référence aux définitions du protocole ;	2° emissieplafond: de maximaal toegelaten hoeveelheid in ton van een pollutant (SO ₂ , NO _x , VOS, PM _{2,5} , NH ₃) die vanaf 2020 per kalenderjaar mag worden uitgestoten overeenkomstig bijlage II van het protocol; voor de definitie van de pollutanten wordt verwezen naar de definities uit het protocol;
3° année de référence : l'année 2005 ;	3° referentiejaar: het jaar 2005;
4° mécanismes de flexibilité : les mécanismes décrits à la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP, permettant d'adapter les objectifs du protocole ou l'évaluation des objectifs dans les situations décrites à la présente décision ;	4° flexibiliteitsmechanismen: mechanismen beschreven in beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag, dat toelaat om de doelstellingen van het protocol of de evaluatie van de doelstellingen aan te passen in de in deze beslissing beschreven situaties;
5° RF : la Région flamande ;	5° VG: het Vlaamse Gewest;
6° RW : la Région wallonne ;	6° WG: het Waalse Gewest;
7° RBC : la Région de Bruxelles-Capitale	7° BHG: het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest
8° CELINE : la cellule interrégionale de l'environnement	8° IRCEL: de intergewestelijke cel voor het leefmilieu
Chapitre II - Plafonds d'émissions	Hoofdstuk II – Emissieplafonds

Art. 3. Les plafonds d'émissions belges relatifs qui sont repris au protocole résultent en les objectifs absolus suivants, sur la base de l'inventaire des émissions pour l'année de référence tel qu'il est connu à la signature du protocole,:					Art. 3. De relatieve Belgische emissieplafonds die opgenomen zijn in het protocol, resulteren, op basis van de emissie-inventaris voor het referentiejaar zoals die gekend is bij de ondertekening van het protocol, in de volgende absolute doelstellingen:																																																																										
<table><tr><th></th><th>Émission 2005 (kt)</th><th>plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)</th><th>plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)</th></tr><tr><td>NO_x</td><td>291,0</td><td>41%</td><td>171,7</td></tr><tr><td>SO₂</td><td>145,2</td><td>43%</td><td>82,8</td></tr><tr><td>PM_{2,5}</td><td>24,4</td><td>20%</td><td>19,5</td></tr><tr><td>COV</td><td>142,7</td><td>21%</td><td>112,7</td></tr><tr><td>NH₃</td><td>71,3</td><td>2%</td><td>69,9</td></tr></table>						Émission 2005 (kt)	plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)	plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)	NO _x	291,0	41%	171,7	SO ₂	145,2	43%	82,8	PM _{2,5}	24,4	20%	19,5	COV	142,7	21%	112,7	NH ₃	71,3	2%	69,9	<table><tr><th></th><th>Emissie 2005 (kton)</th><th>relatief emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)</th><th>absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton)</th></tr><tr><td>NO_x</td><td>291,0</td><td>41%</td><td>171,7</td></tr><tr><td>SO₂</td><td>145,2</td><td>43%</td><td>82,8</td></tr><tr><td>PM_{2,5}</td><td>24,4</td><td>20%</td><td>19,5</td></tr><tr><td>VOS</td><td>142,7</td><td>21%</td><td>112,7</td></tr><tr><td>NH₃</td><td>71,3</td><td>2%</td><td>69,9</td></tr></table>						Emissie 2005 (kton)	relatief emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)	absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton)	NO _x	291,0	41%	171,7	SO ₂	145,2	43%	82,8	PM _{2,5}	24,4	20%	19,5	VOS	142,7	21%	112,7	NH ₃	71,3	2%	69,9																						
	Émission 2005 (kt)	plafond d'émissions relatif à partir de 2020 (% par rapport à 2005)	plafond d'émissions absolu à partir de 2020 (kt)																																																																												
NO _x	291,0	41%	171,7																																																																												
SO ₂	145,2	43%	82,8																																																																												
PM _{2,5}	24,4	20%	19,5																																																																												
COV	142,7	21%	112,7																																																																												
NH ₃	71,3	2%	69,9																																																																												
	Emissie 2005 (kton)	relatief emissieplafond vanaf 2020 (% t.o.v. 2005)	absoluut emissieplafond vanaf 2020 (kton)																																																																												
NO _x	291,0	41%	171,7																																																																												
SO ₂	145,2	43%	82,8																																																																												
PM _{2,5}	24,4	20%	19,5																																																																												
VOS	142,7	21%	112,7																																																																												
NH ₃	71,3	2%	69,9																																																																												
Ces objectifs relatifs doivent être remplis à partir de 2020.					Aan deze relatieve doelstellingen moet vanaf 2020 voldaan worden.																																																																										
Art. 4. § 1er. Les plafonds d'émissions absolus tels que visés à l'article 3 sont répartis entre les régions comme suit :					Art. 4. §1. De absolute emissieplafonds als vermeld in artikel 3 worden als volgt verdeeld over de gewesten:																																																																										
<table><tr><th></th><th>RF</th><th>RBC</th><th>RW</th><th>Total</th></tr><tr><th></th><th>2020 (kt)</th><th>2020 (kt)</th><th>2020 (kt)</th><th>2020 (kt)</th></tr><tr><td>NO_x</td><td>97,7</td><td>4,4</td><td>68,0</td><td>170,2</td></tr><tr><td>SO₂</td><td>45,3</td><td>2,0</td><td>25,9</td><td>73,2</td></tr><tr><td>PM_{2,5}</td><td>9,8</td><td>0,3</td><td>7,6</td><td>17,7</td></tr><tr><td>COV</td><td>71,7</td><td>4,6</td><td>35,8</td><td>112,1</td></tr><tr><td>NH₃</td><td>41,8</td><td>0,0</td><td>25,3</td><td>67,1</td></tr></table>						RF	RBC	RW	Total		2020 (kt)	2020 (kt)	2020 (kt)	2020 (kt)	NO _x	97,7	4,4	68,0	170,2	SO ₂	45,3	2,0	25,9	73,2	PM _{2,5}	9,8	0,3	7,6	17,7	COV	71,7	4,6	35,8	112,1	NH ₃	41,8	0,0	25,3	67,1	<table><tr><th></th><th>VG</th><th>BHG</th><th>WG</th><th>Totaal</th></tr><tr><th></th><th>2020 (kton)</th><th>2020 (kton)</th><th>2020 (kton)</th><th>2020 (kton)</th></tr><tr><td>NO_x</td><td>97,7</td><td>4,4</td><td>68,0</td><td>170,2</td></tr><tr><td>SO₂</td><td>45,3</td><td>2,0</td><td>25,9</td><td>73,2</td></tr><tr><td>PM_{2,5}</td><td>9,8</td><td>0,3</td><td>7,6</td><td>17,7</td></tr><tr><td>VOS</td><td>71,7</td><td>4,6</td><td>35,8</td><td>112,1</td></tr><tr><td>NH₃</td><td>41,8</td><td>0,0</td><td>25,3</td><td>67,1</td></tr></table>						VG	BHG	WG	Totaal		2020 (kton)	2020 (kton)	2020 (kton)	2020 (kton)	NO _x	97,7	4,4	68,0	170,2	SO ₂	45,3	2,0	25,9	73,2	PM _{2,5}	9,8	0,3	7,6	17,7	VOS	71,7	4,6	35,8	112,1	NH ₃	41,8	0,0	25,3	67,1
	RF	RBC	RW	Total																																																																											
	2020 (kt)	2020 (kt)	2020 (kt)	2020 (kt)																																																																											
NO _x	97,7	4,4	68,0	170,2																																																																											
SO ₂	45,3	2,0	25,9	73,2																																																																											
PM _{2,5}	9,8	0,3	7,6	17,7																																																																											
COV	71,7	4,6	35,8	112,1																																																																											
NH ₃	41,8	0,0	25,3	67,1																																																																											
	VG	BHG	WG	Totaal																																																																											
	2020 (kton)	2020 (kton)	2020 (kton)	2020 (kton)																																																																											
NO _x	97,7	4,4	68,0	170,2																																																																											
SO ₂	45,3	2,0	25,9	73,2																																																																											
PM _{2,5}	9,8	0,3	7,6	17,7																																																																											
VOS	71,7	4,6	35,8	112,1																																																																											
NH ₃	41,8	0,0	25,3	67,1																																																																											
§2. Les plafonds sont basés sur les combustibles utilisés dans le secteur du transport.					§2. De emissieplafonds zijn gebaseerd op de hoeveelheid gebruikte brandstof in de transportsector.																																																																										
Chapitre III - Obligations des régions					Hoofdstuk III – Verplichtingen van de gewesten																																																																										
Art. 5. Les régions prennent les mesures nécessaires afin de veiller à ce que les plafonds d'émissions qui leurs ont été attribués, visés au § 1er de l'article 4, soient respectés à partir de 2020, tenant compte des dispositions de l' article 7 et 8.					Art. 5. De gewesten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de hen toegekende emissieplafonds vermeld in Artikel 4, §1 gerespecteerd worden vanaf 2020, rekening houdend met de bepalingen uit artikel 7 en 8.																																																																										
Art. 6. § 1er. Les régions veillent à ce que leur inventaire des émissions soit toujours d'actualité et tiennent compte des informations scientifiques					Art. 6. §1. De gewesten zorgen ervoor dat hun emissie-inventaris steeds actueel is en rekening houdt met de meest recente wetenschappelijke																																																																										

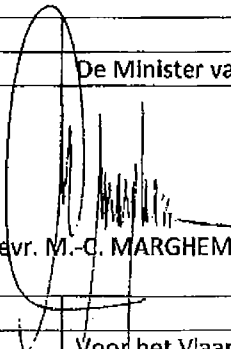
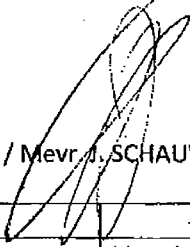
et des directives internationales de rapportage les plus récentes.	informatie en met de internationale rapporteringsrichtlijnen.
§ 2. Lorsqu'une région adapte sa méthodologie pour l'inventaire des émissions de NO _x , SO ₂ , PM _{2,5} , COV ou NH ₃ et que cela résulte en une modification importante de ses émissions totales, cette région en informera les autres régions lors de la prochaine réunion du groupe de travail « Émissions » du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.	§2. Wanneer een gewest zijn methodologie voor de inventarisatie van de emissies van NO _x , SO ₂ , PM _{2,5} , VOS of NH ₃ aanpast en dit leidt tot een belangrijke wijziging van zijn totale emissies, zal dat gewest de andere gewesten hierover informeren op de volgende vergadering van de Werkgroep Emissies van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.
Art. 7. Lorsqu'une région révisé son estimation des émissions de l'année de référence et que, suite à cela, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la Belgique est adapté, l'objectif absolu en matière d'émissions pour la région qui adapte son estimation des émissions pour l'année de référence est adapté selon la formule :	Art. 7. Indien een gewest zijn emissie-inschatting van het referentiejaar herziet, en ten gevolge hiervan de absolute emissiedoelstelling voor België wordt aangepast, wordt de absolute emissiedoelstelling voor het gewest dat zijn emissie-inschatting voor het referentiejaar aanpast, aangepast volgens de formule:
$PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$	$PL_{a,x} = PL_{a,x}^0 + (EREF_{a,x} - EREF_{a,x}^0) \times (1 - RP_x)$
Où :	Waarbij:
$PL_{a,x}$: plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 (kt/an)	$PL_{a,x}$: emissieplafond voor gewest a voor polluant x voor 2020 (kton/jr)
$PL_{a,x}^0$: plafond d'émissions pour la région a pour le polluant x pour 2020 tel que fixé à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (y compris les émissions du transport) (kt/an)	$PL_{a,x}^0$: emissieplafond voor gewest a voor polluant x voor 2020 zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (inclusief transportemissies) (kton/jr)
$EREF_{a,x}$: émissions actualisées pour l'année de référence du polluant x dans la région a (kt/an)	$EREF_{a,x}$: geactualiseerde emissie voor het referentiejaar van polluant x in gewest a (kton/jr)
$EREF_{a,x}^0$: émissions pour l'année de référence du polluant x dans la région a telles que fixées à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (émissions régionales utilisées pour le rapportage sur les émissions LRTAP 02/2012) (kt/an)	$EREF_{a,x}^0$: emissie voor het referentiejaar van polluant x in gewest a zoals vastgesteld bij de goedkeuring van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (gewestelijke emissies gebruikt voor emissierapportering LRTAP 02/2012) (kton/jr)
RP_x : plafond relatif pour le polluant x tel que fixé pour la Belgique à l'approbation du protocole amendé du 4 mai 2012 (en %)	RP_x : relatif plafond voor polluant x zoals vastgesteld voor België bij de goedkeuring

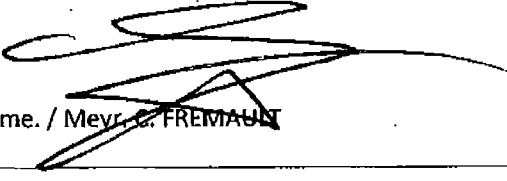
					van het geamendeerd protocol van 4 mei 2012 (in %)																																																																										
Les valeurs pour $EREF_{a,x}^0$ et RP_x sont données dans le tableau ci-dessous. Les valeurs de $PL_{a,x}^0$ sont mentionnées au paragraphe 1er de l'article 4.					De waarden voor $EREF_{a,x}^0$ en RP_x worden in onderstaande tabel gegeven. De waarden van $PL_{a,x}^0$ worden vermeld in paragraaf 1 van artikel 4.																																																																										
<table><tr><td></td><td colspan="3">$EREF_{a,x}^0$</td><td>RP_x</td></tr><tr><td></td><td>RF</td><td>RBC</td><td>RW</td><td></td></tr><tr><td>NO_x</td><td>168,8</td><td>7,4</td><td>114,9</td><td>41%</td></tr><tr><td>SO₂</td><td>99,4</td><td>1,4</td><td>44,4</td><td>43%</td></tr><tr><td>PM_{2,5}</td><td>13,3</td><td>0,4</td><td>10,7</td><td>20%</td></tr><tr><td>COV</td><td>91,7</td><td>6,0</td><td>45,0</td><td>21%</td></tr><tr><td>NH₃</td><td>44,9</td><td>0,1</td><td>26,3</td><td>2%</td></tr></table>						$EREF_{a,x}^0$			RP_x		RF	RBC	RW		NO _x	168,8	7,4	114,9	41%	SO ₂	99,4	1,4	44,4	43%	PM _{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%	COV	91,7	6,0	45,0	21%	NH ₃	44,9	0,1	26,3	2%	<table><tr><td></td><td colspan="3">$EREF_{a,x}^0$</td><td>RP_x</td></tr><tr><td></td><td>VG</td><td>BHG</td><td>WG</td><td></td></tr><tr><td>NO_x</td><td>168,8</td><td>7,4</td><td>114,9</td><td>41%</td></tr><tr><td>SO₂</td><td>99,4</td><td>1,4</td><td>44,4</td><td>43%</td></tr><tr><td>PM_{2,5}</td><td>13,3</td><td>0,4</td><td>10,7</td><td>20%</td></tr><tr><td>VOS</td><td>91,7</td><td>6,0</td><td>45,0</td><td>21%</td></tr><tr><td>NH₃</td><td>44,9</td><td>0,1</td><td>26,3</td><td>2%</td></tr></table>						$EREF_{a,x}^0$			RP_x		VG	BHG	WG		NO _x	168,8	7,4	114,9	41%	SO ₂	99,4	1,4	44,4	43%	PM _{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%	VOS	91,7	6,0	45,0	21%	NH ₃	44,9	0,1	26,3	2%
	$EREF_{a,x}^0$			RP_x																																																																											
	RF	RBC	RW																																																																												
NO _x	168,8	7,4	114,9	41%																																																																											
SO ₂	99,4	1,4	44,4	43%																																																																											
PM _{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%																																																																											
COV	91,7	6,0	45,0	21%																																																																											
NH ₃	44,9	0,1	26,3	2%																																																																											
	$EREF_{a,x}^0$			RP_x																																																																											
	VG	BHG	WG																																																																												
NO _x	168,8	7,4	114,9	41%																																																																											
SO ₂	99,4	1,4	44,4	43%																																																																											
PM _{2,5}	13,3	0,4	10,7	20%																																																																											
VOS	91,7	6,0	45,0	21%																																																																											
NH ₃	44,9	0,1	26,3	2%																																																																											
<p>Art. 8. § 1er. Lorsqu'une région ne respecte pas son plafond d'émissions pour un polluant, elle en informera les autres autorités, au plus tard un mois avant que les données des émissions doivent être rapportées. Au premier abord, la région en question vérifie si ce dépassement donne lieu à un dépassement du plafond d'émissions de ce polluant pour la Belgique. Lorsque tel est le cas, la région concernée vérifiera dans une phase suivante si elle est éligible à faire usage des mécanismes de flexibilité et plus particulièrement si elle répond à un des critères tels que fixés au paragraphe 6 de la décision 2012/3 de l'Organe exécutif de la Convention LRTAP. Elle élaborera ensuite une proposition d'approche (faire usage des mécanismes de flexibilité ou non) et la présentera pour discussion au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.</p>					<p>Art. 8. §1. Als een gewest zijn emissieplafond voor een pollutant niet naleeft zal het dit, ten laatste een maand vóór de emissiegegevens moeten gerapporteerd worden, aan de andere overheden melden. Het gewest in kwestie gaat in eerste instantie na of deze overschrijding aanleiding geeft tot een overschrijding van het emissieplafond voor die pollutant voor België. Als dat het geval is zal het betrokken gewest in een volgende stap nagaan of het in aanmerking komt om gebruik te kunnen maken van de flexibiliteitsmechanismen en meer bepaald of het voldoet aan één van de criteria zoals vastgelegd in paragraaf 6 van beslissing 2012/3 van het Uitvoerend Orgaan van het LRTAP-verdrag. Het zal vervolgens een voorstel tot aanpak (al dan niet gebruik maken van de flexibiliteitsmechanismen) uitwerken en ter bespreking voorleggen aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.</p>																																																																										
<p>§ 2. Lorsqu'il est fait appel aux mécanismes de flexibilité, la justification de l'application des mécanismes de flexibilité sera élaborée au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement. Avant le 10 février de l'année de rapportage concernée, cette justification sera communiquée à CELINE, qui en assure la notification au secrétariat de la Convention LRTAP.</p>					<p>§2. Indien beroep wordt gedaan op de flexibiliteitsmechanismen zal binnen het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid de verantwoording voor het toepassen van de flexibiliteitsmechanismen worden uitgewerkt. Deze verantwoording zal vóór 10 februari van het betrokken rapporteringsjaar worden overgemaakt aan IRCEL dat instaat voor de notificatie ervan aan het secretariaat van het LRTAP-verdrag.</p>																																																																										

<p>Art. 9. A la demande de l'autorité fédérale, les régions fournissent les informations nécessaires, et qui sont en leur possession, pour évaluer les couts et bénéfices des mesures qu' envisage l'autorité fédérale.</p>	<p>Art. 9. Op verzoek van de federale overheid bezorgen de gewesten de nodige informatie waarover zij beschikken, om de kosten en baten van de maatregelen die de federale overheid overweegt te beoordelen.</p>
<p>Chapitre IV – Contribution de l'autorité fédérale à l'effort des régions</p>	<p>Hoofdstuk IV - Verplichtingen van de federale overheid</p>
<p>Art. 10. § 1er. Dans les limites de ses compétences, l'autorité fédérale prend des mesures qui contribuent à une réduction des émissions des polluants SO₂, NO_x, PM_{2,5}, NH₃ et COV.</p>	<p>Art. 10. §1. De federale overheid neemt binnen haar bevoegdheden maatregelen die bijdragen tot een reductie van de emissies van de pollutanten SO₂, NO_x, PM_{2,5}, NH₃ en VOS.</p>
<p>§ 2. En exécution de paragraphe 1, l'autorité fédérale prend les mesures suivantes afin de réduire les émissions des polluants visés au présent article pour le secteur du transport :</p>	<p>§2. In uitvoering van paragraaf 1 worden door de federale overheid volgende maatregelen genomen om de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten voor de transportsector te verminderen;</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Veiller à adapter la fiscalité liée au transport, carburants et combustibles en vue de rencontrer les objectifs du protocole de Göteborg révisé et en cohérence et concordance notamment de timings avec les fiscalités régionales en la matière. A terme il convient que les externalités négatives relatives à la santé publique et à l'environnement soient internalisées. 	<ul style="list-style-type: none"> - Zorgen voor een aanpassing van de fiscaliteit inzake transport en brandstoffen om zo de doelstellingen uit het geamendeerde protocol van Göteborg na te leven en dit op een manier die samenhangt en consistent is met de gewestelijke fiscaliteit terzake. Op termijn moet zo de negatieve impact op de volksgezondheid en op het leefmilieu geïnternaliseerd worden;
<ul style="list-style-type: none"> - Les accises sur le diesel sont augmentés par l'application du cliquet, sans effet sur le remboursement du diesel professionnel; 	<ul style="list-style-type: none"> - De accijnzen op diesel worden verhoogd met toepassing van het cliquetsysteem, zonder effect op de terugbetaling van de professionele diesel;
<ul style="list-style-type: none"> - Une étude de l' impact de la réforme des taxes sur l'énergie en fonction de l'émission de substances nocives, en évitant des effets négatifs sur la compétitivité des entreprises; 	<ul style="list-style-type: none"> - Een onderzoek naar de hervorming van de energiebelastingen in functie van de uitstoot van schadelijke stoffen, waarbij ongunstige effecten op de competitiviteit van ondernemingen vermeden worden;
<ul style="list-style-type: none"> - Assurer l'exemplarité des flottes de véhicules publics et leur utilisation rationnelle par la prise en compte de seuils Ecoscore dans les marchés publics et la promotion de l'éco-conduite auprès des conducteurs de ces véhicules, 	<ul style="list-style-type: none"> - Als overheid een goed voorbeeld stellen met het eigen wagenpark en het rationeel gebruik ervan door bij openbare aanbestedingen de Ecoscore-drempels in rekening te brengen en zuinig rijden bij de bestuurders van die voertuigen aan te moedigen;

<ul style="list-style-type: none"> - Défendre au niveau européen l'adoption de tests d'homologation plus représentatifs de la consommation et émissions réelle, 	<ul style="list-style-type: none"> - Op Europees niveau pleiten voor homologatietests die beter het werkelijke verbruik en de werkelijke emissies weerspiegelen;
<ul style="list-style-type: none"> - Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les quantités de carburants annuellement vendues en Belgique sur base de la perception des accises aux fins du rapportage à l'UNECE, 	<ul style="list-style-type: none"> - De jaarlijks verkochte brandstofhoeveelheden in België, berekend op basis van de ontvangen accijnzen, doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid met het oog op de rapportering aan UNECE;
<ul style="list-style-type: none"> - Transmettre au Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement les informations relatives aux immatriculations nécessaires pour le rapportage aux fins du rapportage à l'UNECE. 	<ul style="list-style-type: none"> - Doorgeven aan het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid van gegevens met betrekking tot de registratie van voertuigen vereist voor de rapportering aan UNECE.
<ul style="list-style-type: none"> - Adopter et mettre en œuvre un programme de mesures fédérales 2015-2020 sur la qualité de l'air. 	<ul style="list-style-type: none"> - Goedkeuring en uitvoering van een plan met federale maatregelen 2015-2020 met betrekking tot luchtkwaliteit.
<p>§ 3. Lors de l'élaboration de sa politique, l'autorité fédérale assure autant que possible que cette politique ne produit pas d'effets défavorables sur les émissions des polluants visés au présent article.</p>	<p>§3. Bij het uitwerken van haar beleid zorgt de federale overheid er zo veel mogelijk voor dat dit beleid geen nadelige effecten heeft op de emissies van de in dit artikel vermelde pollutanten.</p>
<p>Chapitre V - Suivi et rapportage</p>	<p>Hoofdstuk V – Opvolging en rapportering</p>
<p>Art. 11. Le suivi des obligations se fait au moyen des émissions régionales qui sont utilisées pour le rapportage annuel des émissions à la Convention LRTAP qui doit avoir lieu avant le 15 février. Ces rapportages régionaux et le respect des objectifs seront discutés lors de la prochaine réunion du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement qui a lieu après le rapportage à la Convention LRTAP.</p>	<p>Art. 11. De opvolging van de verplichtingen gebeurt middels de gewestelijke emissies die gebruikt worden voor de jaarlijkse rapportering van de emissies aan het LRTAP-verdrag die voor 15 februari moet gebeuren. Deze gewestelijke rapporteringen en de naleving van de doelstellingen zullen besproken worden op de eerstvolgende vergadering van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid die plaats vindt na de rapportering aan het LRTAP-verdrag.</p>
<p>Les parties peuvent à tout moment demander des informations sur l'état d'avancement relatif à l'exécution du présent accord de coopération par les autres parties au moyen du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.</p>	<p>De partijen kunnen op elk moment informatie vragen over de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord door de andere partijen door middel van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.</p>

Chapitre VI – Dispositions finales	Hoofdstuk VI – Slotbepalingen
<p>Art. 12. Des litiges éventuels entre les parties concernant l'interprétation ou l'exécution du présent accord de coopération sont tranchés au sein du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement ou, lorsqu'une solution ne peut y être trouvée, au sein de la Conférence interministérielle pour l'Environnement et, le cas échéant, au sein du comité de concertation. Lorsqu'aucune solution n'est trouvée, le litige est soumis à une juridiction, telle que visée à l'article 92bis, § 5 et § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les membres sont indiqués respectivement par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge de manière égale par les parties contractantes.</p>	<p>Art. 12. Eventuele geschillen onder de partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht in het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid of, als daar geen oplossing wordt gevonden, in de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, en, in voorkomend geval, binnen het overlegcomité. Wordt er geen oplossing gevonden, dan wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollège, zoals bedoeld in artikel 92bis, §§5 en 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De leden worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. De werkingskosten van het rechtscollège worden gelijk ten laste genomen van de contracterende partijen.</p>
<p>Art. 13. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.</p>	<p>Art. 13. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.</p>
<p>Chaque partie contractante peut résilier l'accord de coopération moyennant l'observation d'un délai de préavis de 12 mois.</p>	<p>Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen mits ze een opzegtermijn van 12 maanden in acht neemt.</p>
<p>Art. 14. Le présent accord de coopération entre en vigueur dès que les législateurs fédéraux et régionaux concernés ont exprimé leur assentiment. L'Accord est publié au Moniteur belge par les services du Premier Ministre, à la demande de la partie contractante dont le législateur a exprimé son assentiment à l'accord comme dernier.</p>	<p>Art. 14. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking zodra de betrokken federale en gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het Akkoord wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad door de diensten van de Eerste Minister, op aanvraag van de contracterende partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.</p>
<p>Fait à Bruxelles le, en autant d'exemplaires qu'il y a des parties contractantes.</p>	<p>Opgemaakt te Brussel op, in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn.</p>
<p>Pour l'État fédéral,</p>	<p>Voor de Federale Staat,</p>
<p>Le Premier Ministre,</p>	<p>De Eerste Minister,</p>

 <p>Ch. MICHEL</p>	
La Ministre de l' Environnement,	De Minister van Leefmilieu,
 <p>Mme. / Mevr. M.-C. MARGHEM</p>	
Pour la Région flamande,	Voor het Vlaamse Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,	De Minister-President van de Vlaamse Regering,
 <p>G. BOURGEOIS</p>	
La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l' Agriculture,	De Vlaamse Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
 <p>Mme. / Mevr. J. SCHAUVLIEGE</p>	
Pour la Région wallonne,	Voor het Waalse Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,	De Minister-President van de Waalse Regering,
 <p>W. BORSUS</p>	
Le Ministre wallon de l' Environnement et de l' Aménagement du Territoire,	De Waalse Minister van Leefmilieu en Ruimtelijke Ordening,

 C. DI ANTONIO	
Pour la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
 R. VERVOORT	
La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l' Environnement,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu,
 Mme. / Mevr. G. FREMAUX	